



Doag Sw Kauq Raeuz

壮文培训手册

www.zhuangwen.org/tasw



Doag Sw Kauq Raeuz

壮文培训手册



绘图：王代坤

Kauq Noengz (Noangz)
壮语南部方言砚广土语砚山县

沈继冲、马爱华、江子扬
提议草案，2019年6月

壮语南部方言砚广土语
砚山县口音

壮文的基础是汉语拼音。壮文就比较像汉语拼音。但是壮语的语音比汉语的声音丰富，所以壮文不能完全像汉语拼音。有的字母壮语的发音跟汉语的发音是一样的。有的字母壮语的发音跟汉语的发音不一样。声调的写法也不一样。

下面的字母，壮文的发音跟汉语拼音的发音是一样的。

p	b	t	d	k	g
f	m	s	n	h	y
j	q	l	y	o	ai

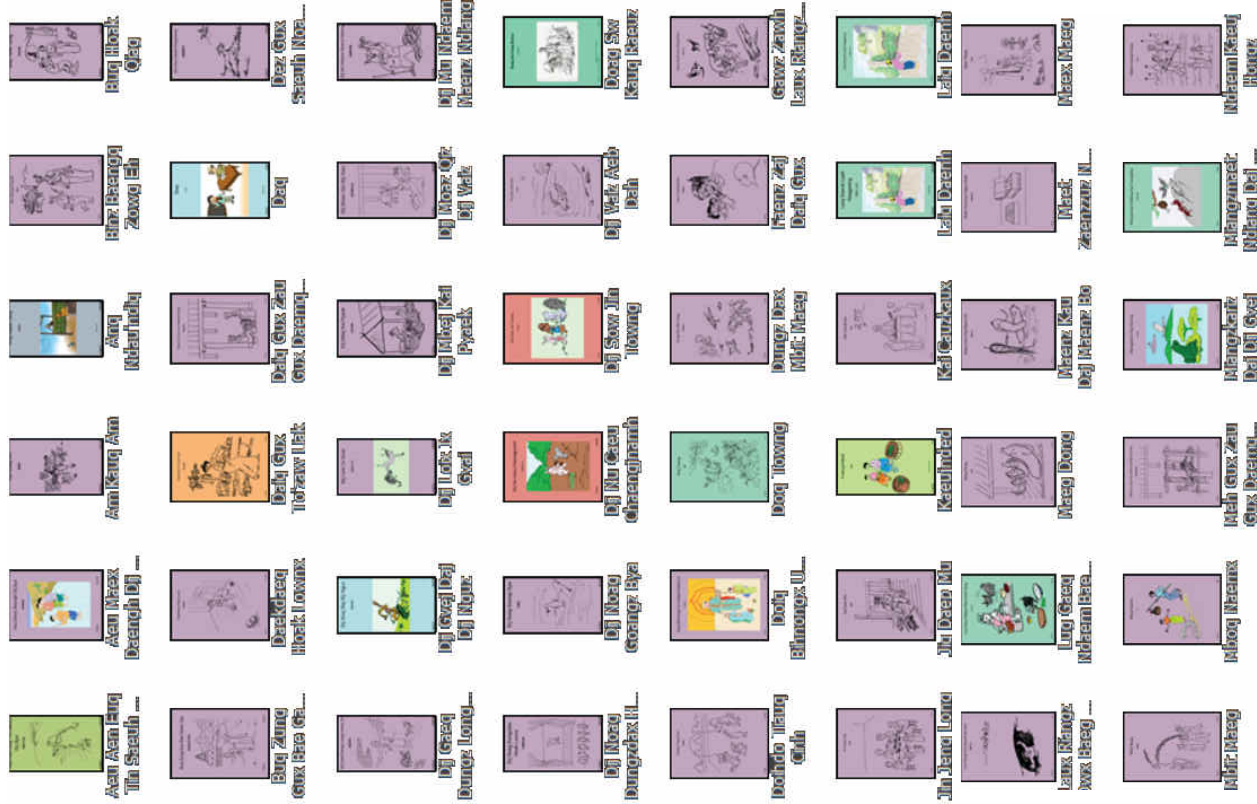
下面的韵母，壮文的发音跟汉语拼音的发音是一样的。

a	an	ang	ai
u	un	ung	uai
o	on	ong	uan
i	in	ing	uang

我们可以用这些声母和韵母开始写壮文。

例如：

- k + ai → kai (卖) j + in → jin (吃)
- y + a → ya (药) t + ing → ting (亭子)
- s + a → sa (纸) k + ang → kang (青铜)
- p + a → pa (石头) k + un → kun (喂)



Gau naeh mawz

rux tasw

kauq Noengz!

Míz bownz sw

kauq Noengz láí:

www.zhuangwen.org/tasw

(免费下载)

练习

用线把壮文的词和图片连起来:

1. gang



2. hai



3. pa



4. tang



5. du



6. mu



用壮文在空上写图片的名字：



ndwɔj taeuq zux jinh, dix ruxndeq diz piuj haeuj ni yaq, dix zux
daeh qean mbaed yai ux. Goenz kwnj bae ndaw maex naeh aeu
mungz daep daep rongzmbaq dungzbownh dix, dix hax:

“Mbu gaeng mux, du sw ux naeujmax, gux ruxndeq dix hawj
raeuz baenzrawz mboq ndaej.” Yaq dix daeuq cham: “Gau
nduq gux yaengz taen diz piuj boangq maz henz chu mawz, dix
luplemx daj mawz hax gaeng ah?”

Goenz gaengnaeh yaeng dix: “Oh, mboq miz gaeng gah,
diz piuj saengq gux, cajciq lwg dungzbownh. Diz piuj hax doq
gux, sowh gau nyinzndang naeh, mboq ganx diz goenz mawz,
zoq mboq zawh dungzbownh.”

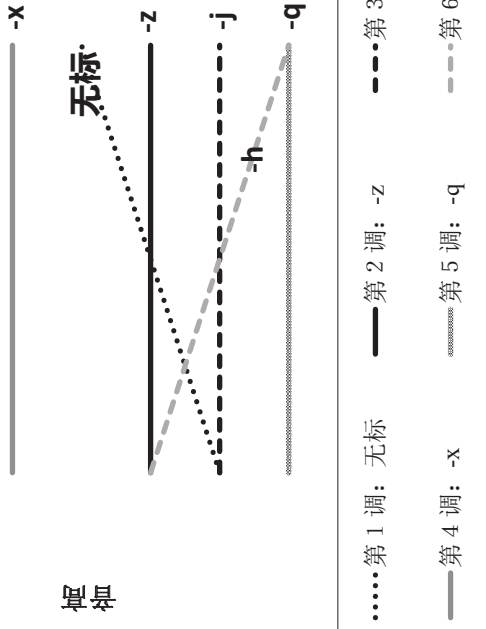
Sowh gau song goenz dix yaengz taen dizpiuj naeh, diz piuj gaz yaengztaen song goenz dix. Song goenz dix cenq te ni, gaz ni mboq gaq. Diz piuj yoangh maz doq song goenz dix, sowh gau naeh, song goenz dix miz goenz ux bej laeng ni bae doq go maex ux, kwnj bae, yuq ndaw maex gwx.

Diz piuj yaengz goak maex, yaengz mboq taen goenz gaengnaeh, zoq veq maz doq goenz gaengnaeh. Goenz gaengnaeh gaz kwnj bae ndaw maex, gaj ganz mboq ndaej. Diz piuj nyinzndang taeuq, dix dih gwx mboq miz. Dix ndaej ruxnyinz daenh hax, diz piuj mboq jin gaeq tai, dix zoq noanz bae dihdindin hoaktotai. Diz piuj daeq maz doqnaj dix, dix noanz dih naeh mboq chaeg mboq chuk. Diz piuj gaeuz daeuj, nded nded aen ndaeng dix, maen mbaw chu dix. Dix mbaet yai, hawj ndang dix nyaeb daj pa dungzlumj. Diz piuj baenq bae baenq dauh yaq, hax gaeqnaeh zawh gaeqtai, zoq daeq ni.

Diz piuj ni bae gae yaq, goenz yuq ndaw maex naeh loengz maz, ni maz doq dungzbownh dix. Dix mboak dungzbownh dix, fuz dix downq maz. Goenz noenz dihdindin naeh, diz gaq,

声调

壮文声调根据韵母是舒声韵或塞声韵而分为舒声调和塞声调两类。我们开始学习舒声调，后来会学习塞声调。舒声调共有 6 调类。除了 1 调不标外，第 2 调至第 5 调分别依次在韵母后用 -z、-j、-x、-q、-h 五个字母来标示。如果一个舒韵母音节后面没有一个声调字母，声调就第 1 调。所有舒声调列表如下：



第 1 调：升调，开始低，结束在中间。无标调。
第 2 调：中平调，开始中，结束中。韵母后用 z 字母来标示。
第 3 调：较低平调，开始较低，结束较低。韵母后用 j 字母来标示。
第 4 调：大部分的地区是高平调，开始高，结束高。在者免乡是高降调，开始高，结束中。韵母后用 x 字母来标示。
第 5 调：低平调，开始最低，结束最低。韵母后用 q 字母来标示。
第 6 调：低降调，开始中，结束最低。韵母后用 h 字母来标示。

一开始学习壮文，拼写声调有一点难。不知道怎么写一个词的声调的时候，可以用下面的表做比较。先说要写的词，然后一个一个地说表上的词，仔细听声调。要写的词的声调跟表上的哪一个词的声调相同，就是那个调。

(diz) ma	狗
maz	来
maj	生长
(diz) max	马
maq	泡 (米)
mah	吧

例子：

$s + i + q \rightarrow siq$ (四) $g + a + n + x \rightarrow ganx$ (累)

$y + u + q \rightarrow yuq$ (在) $l + ai + z \rightarrow laiz$ (写)

练习

翻译下面的汉字成壮文：

1. 等 _____
2. 有 _____
3. 数 _____
4. 骗 _____
5. 河 _____
6. 天 _____

注意：有两个经常用的词在不同的壮语口音声调不同，下面是标准写法。

他/她/它 $\rightarrow$ **dix** 我 $\rightarrow$ **gux**

复习

ua	ue	-p	-b	eu	ea
笨	转身	缝纫	挑	—	刮
uaj	ueq	taep	taeb	ndeui	ead

例子

ua, ue	uax	luanq	uaj	ueq
-p	raep	sip	zup	sup
-b	hub	nyaeb	gob	toab
eu	ceu	qeu	ndeui	teu
ea	meanz	ead	teang	leanj

阅读：

Gau daekgoanq, miz song goenz zawh dungzbownh ndae.

Song goenz dix ndwj ndwj zaemh jin zaemh ndit, laeb mbaed

zaemh bae baihnog nyaeux. Miz mbaed ux, song goenz dix

bae baih nog nyaeux. Song goenz dix kwnj aen bo ux yaq,

gaq ndoang maex ux.

Gau song goenz dix gaq henz kaix pa dwx ux naeh,

hubhaeb miz du diz piuq ux yuq doqnaq song goenz dix.

ea
刮
ead

注意：者兔乡的口音除了/e/音位以外也有/ε/音位。大部分的地方不使用 **ea** 的拼写。如果需要对比/e/和/ε/，可以使用 **ea** 拼写/ε/元音的音节。

分析：

ead

ead

ead

例子：

leanj	观察
myeanz	凸出来

阅读：

Tu gux baihlaeng meanz taeuq, ead tu zwzrawz mboq yawz saek'i.

练习

选词填空：

ead qean'yai meaq

1. Dix jin siq lai gaj, _____ maz miz i maen ux.
2. Dix _____ to dix, aeu paemtu dix bae kai.
3. Naemx dah gaj laeng gaj miz ex,
tinpa yuq zang dix zoq _____ maz.

z-	j-
鼓	吃
zong	jin

注意：z 和 j 的发音跟汉语拼音 j 的发音一样。z 是用在 a、u、o、w 的前面。j 是用在 e、i 的前面。

分析：

Zong

zong

zoŋ

zong

例子：

zanz	爬	jim	金
zongz	桌	jimz	尝
zumx	凉	jih	生气

注意：括号中的拼写表示不同的区域发音。

阅读：Diz nu jin ya, tai yaq.

练习

填空完成词：

1. ____ongz
2. ____imz
3. z__mx
4. j__m
5. ____anz
6. ____ih

-aen	-aeng	-aem
见	到	水
taen	taeng	naemx

注意：如果 ae 后面有一个鼻音 (m、n、ng)，它的发音跟汉语拼音的 en、eng 一样。

分析：

taen	taeng	naemx
taen	taeng	naemx
taen	taeng	naemx
taen	taeng	naemx

例子：

maen	臭	gaeng	什么	saemj	酸
aen	个	paeng	布	kaem	苦
daenh	别人	daengq	凳子	gaem	握

比较：

aen	个	anq	数
taeng	到	tang	尾巴
laemh	谈话	lamh	拴

eu
—
ndeuh

分析：

ndeuh
ndeuh
ndeuh

例子：

qeu	青
ceu	想要
teu	准

阅读：

Raenz gux miz go jeu ux. Taeng zwz baenz maz, gawz taen, gawz goj ceu. Miz bi ux goaz gux hax teu ndae. Dix hax: “Go jeu raenz raeuz mboq gvaq sam vaenz toj zoah daenh laek nauq mboqyaq.”

Daeklaeng baenz zaeh. Gux nwh maz, gangmaz mboq miz naengz ndae nyeuz ej.

练习

用壮文写数字一到十二：

1: _____ 2: _____ 3: _____ 4: _____
5: _____ 6: _____ 7: _____ 8: _____
9: _____ 10: _____ 11: _____ 12: _____

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

zup	闪电
toab	接待
ndip	吻
mbaed	生的 (果)
gob	捧
raeb	次
myaeb	爆

B. 把下面的词分成用 p 结尾的词和用 b 结尾的词：

jiab	raep	hub	toab	zaep
ndip	myaeb	dip	gob	zup

用 p 结尾的词	用 b 结尾的词

阅读：

1. Gux yuq baih naj, dix yuq baih laeng.
2. Gux maz taeng, dix naengz yuq ka loh.
3. Diz ma taen gux maz henz dix, dix zoq zaemz gux.
4. Diz ma miz faenz, diz nu gaz miz faenz.

练习

选词填空：

faenz zaemz laeng taeng taen

Gux yuq baih naj, dix yuq baih _____.

Gux maz _____, dix naengz yuq ka loh.

Diz ma _____ gux maz henz dix, dix zoq _____ gux.

Diz ma miz faenz, diz nu gaz miz _____.

ua	ue
笨	转身
uaj	ueq

例子：

luanq	乱
huangz	慌
luan	松

阅读：

Miz goenz ux uaj taeuq, dix hax guh haiz dix luan gaq,
gau gux ueq bae doq dix naeh, dix zoq daet guh haiz dix,
dix daet yaq, guh haiz dix zoq nungh mboq baenz.

练习

翻译成壮文：

我心慌的时候，我就去跟他谈。他很聪明。不管有什么事，
他都知道该做什么。如果你有事，你也该去问他。

练习

翻译：

它的尾巴跟筷子一样长。

他会吃老鼠。

我见了他的狗。

他的鞋子跟我的鞋子一样。

复习

下面的字母的发音跟汉语拼音的发音一样。

p	b	t	d	k	g	n	m	s
l	y	f	h	a	u	o	ai	

声调

ya 药	yaq 放弃	yaj 免得	yaz 遮盖	yah 成女人	rongx ngax ngax 大声的叫
----------------	------------------	------------------	------------------	-------------------	--------------------------------

壮文有五个声调字母 (q、j、z、h、x)。最普通的声调没有声调字母。

z-	j-	-aen	-aeng	-aem	-au	r-
桌	吃	见	到	水	话	长
zong	jin	taen	taeng	naemx	kauq	riz

例子

z-	zaiz	zaemh	zux	zumx
-----------	-------------	--------------	------------	-------------

j-	jih	jim	jij	jix
-----------	------------	------------	------------	------------

-aen	laenz	faenz	gaenx	baenz
-------------	--------------	--------------	--------------	--------------

-aeng	raeng	haeng	laeng	faengz
--------------	--------------	--------------	--------------	---------------

-au	sauz	dauh	bauh	laux
------------	-------------	-------------	-------------	-------------

r-	raz	raengx	rangz	ruh
-----------	------------	---------------	--------------	------------

复习

c	-k	-g	-t	-d	oi
学	安静	分开	挖	献	甘蔗
coh	byaek	byaeg	mbut	mbud	oij

例子

c	cenq	caeu	ced	cinj
----------	-------------	-------------	------------	-------------

-k	ruk	choak	hoak	naek
-----------	------------	--------------	-------------	-------------

-g	giag	tiag	zowg	yaeg
-----------	-------------	-------------	-------------	-------------

-t	hwt	baet	ndut	it
-----------	------------	-------------	-------------	-----------

-d	lowd	gvaed	tud	boad
-----------	-------------	--------------	------------	-------------

oi	koi	soiq	boiz	roiz
-----------	------------	-------------	-------------	-------------

(uai)	kuaij	buaiz	suaic	uaij
--------------	--------------	--------------	--------------	-------------

阅读：

Le vaenz naeh gux coh hoak paek, gux aeu hoiq faeg daj
 nwx chauj, gux gaz aeu maegnzungz daj chaeq chauj ndoij,
 hoak jiat aen paek, gah aen ndaengq lungh ndaengq, bangh niz
 bangh, jin mboq van saek'i. Raenz gux zoq mboq hawj gux
 aeu mbod baq yah. Gux jih taeuq, haej oadoad.

练习：选词填空：

soiq (suaig) hoig koi koiq (kuaij) boiz (buaiz)

1. Aeu jenz gux maz _____ gux.
2. Aen maeg naeh _____ dix dwx taeuq, baenz jin.
3. _____ daj lognyingz dix bae Changx Zangznaz (砚山) hoak
gaengx.
4. Gau naeh _____ byiangz gaq, gux zoq mboq swx.
5. Dix miz song goenz puj _____ yuq raenz dix kej dix.

阅读：

1. Fax miz hai, kau daj sa dungzlumj, raeng gaz taen.
2. Miz hai gux yuq faengz, yuq zaih.

练习

选一个声调字母完成词语：（第一调没有字母标示。）

q	j	z	h	x
1. 等→ta_____	2. 眼睛→ta_____			
3. 田→na_____	4. 脸→na_____			
5. 河→da_____	6. 打算→da_____			
7. 腿→ka_____	8. 杀→ka_____			
9. 天→fa_____	10. 被子→fa_____			
11. 泡→ma_____	12. 生长→ma_____			

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

lamh	等
laemh	长
aen	金
riz	凉
jim	栓
jin	个
kauq	白
zumx	谈
kau	吃
taj	话

nd-	mb-	ng-
姑娘	害怕	蛇
ndiq	mbu	diz nguz

分析：

nd^{diq} mb^u ng^{uz}
nd^{iq} mb^u ng^{uz}
nd^{iq} mb^u ng^{uz}

例子：

ndaeng	鼻子	mboq	不	ngah	树枝
ndang	身体	mbanj	寨子	ngaih	容易
ndownj	进入	mbaen	飞	ngaenz	银

阅读：

Gux ruxnaj ndiq ux. Dix mbu diz nguz. Miz ndauj ux dix
taen diz nguz, mbu daengz mboq rux haxkauq nauq.

oi	uai
山冲	甘蔗
koij	uaij

例子：

hoiq	核
koi	女婿
moi h	疲劳
koi j	仆人
boiz	还
soiq	大蒜
	kuaij
	buaiz
	sua iq

阅读：

Miz goenz kuaij ux, saeh zaeuj dix dawz va lowng uaij ux,
dix gah gaet hoiq faeg. Gaet bae gaet maz, dix moi h gaq ix,
lumz yaengz, yaix daenh bae laeg laeng uaij. Zaeuj dix zoq hawj
dix boiz (buaiz).

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

daih aet	扫
toad	摇 (水)
gaed	脱
fowd	第一

把下面的词分成用 t 结尾的词和用 d 结尾的词：

toad	lowd	hoat	hwt	gaed	boad
mowd	fowd	sowd	naet	rowd	baet

daih aet

用 t 结尾的词	用 d 结尾的词

练习

填空完成词语：

1. Gux ruxnaj ___iq ux.
2. Dix ___u diz nguz.
3. Miz ndauq ux dix taen diz ___uz.
4. Dix mbu daengz ___oq rux haxkauq nauq.

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

mboq	爱
ngaiq	鼻子
ngah	不
mbanj	枝
ndaeng	身体
ndang	寨子

v-
日
vaenz

注意：壮文的 **v** 跟汉语拼音的 **w** 发音一样。

分析：

Vaenz

vaenz

vaenz

vaenz

例子：

diz vaiz	水牛
van	好吃
vaengz	小水池

阅读：

1. Vaenzngaz gux dawz vaiz.
2. Miz ungq naemx ux, naemx dix mboq van.
3. Diz vaiz mboq jin, daeuh bae jin naemx dah.

-t	-d
挖	猷
mbut	mbud

注意： **t** 和 **d** 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 **x** 调一样高，用 **t** 来写。如果一个词的声调跟 **z**、**h**、**q** 调一样，三个情况都要用 **d** 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

mbut

mbut

mbut

mbut

mbud

mbud

mbud

mbud

例子：

kaet	关	kaed	断成两块
oat	塞	lowd	血
jiat	七	boad	肺脏

阅读：

Henz loh gawz mbut jiat ruz, henz dix au zowg lamh, gaz zoh gaeng vaet kaed. Gau naeh mboq miz gaeng yaz. Miz du moz ux doak bae ndaw dix, rongx chong ndaej taeuq, daengz ndaw ndang dix gaz miz lowd.

把下面的词分成用 k 结尾的词和用 g 结尾的词：

puk yaeg moag hoak qiag
nwk nduk fog log aek jik
ndog naek bik saeg zowg

用 k 结尾的词	用 g 结尾的词

练习

翻译成汉语：

- 1. Vaenzsinz gux daj dix zaemh jin ngaiz.
- 2. Dix kai diz vaiz dix.

选词填空：

vaengz vaiz dah vaenz naemx
_____ ngaz gux dawz vaiz.

Miz _____ naemx ux, _____ dix mboq van.

Diz _____ mboq jin, diz vaiz daeuh bae jin naemx
_____.

aeu	ae
要	
aeu	bae

注意：壮文的 **aeu** 跟汉语拼音的 ou 发音一样。壮文的 **ae** 跟汉语拼音的 ei 发音一样。

例子：

-aeu	kaeuj	米	saeuh	打	laeuj	酒	zaeuj	主	raeuz	我们
------	-------	---	-------	---	-------	---	-------	---	-------	----

-ae	maex	树	sach	帮助	rach	田地	zaeq	鸡	mae	线
-----	------	---	------	----	------	----	------	---	-----	---

阅读：

1. Dih gux miz laeuj kaeujhuh. Laeuj kaeujhuh van taeuq, gaz rux laeuj miz. Laeuj miz mboq zaih, gux zuq jin laeuj ai.
2. Henz rach gux miz go maex ux. Miz vaenz ux, gux bae rach gux taen henz go maex naeh miz diz zaeq lai taeuq. Gux zoq ndaq diz zaeq ni.

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

puk	雾
yaeg	房间
moag	席子
nwk	翅膀
ruk	绳子
fog	饿
qiag	客
saeg	粘
zowg	拴
bik	臼
hoak	做

-k	-g
安静	分开
baek	byiag

注意： k 和 g 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 x 调一样高，用 **k** 来写。如果一个词的声调跟 z、h、q 调一样，三个情况都要用 **g** 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

baek

byiag

baek

byiag

baek

byiag

baek

byiag

例子：

paek	naj	paeg	额头
doak	doag	单	
daek	daeg	测量	

阅读：

Haemhngaz gux bae daek naemx nded paek. Gux gaz goenz
doag haegbae. Ndaw doangh baek taeuq, gaz ruxnyinz hiang
naemx doak.

练习

翻译成壮文：

1. 我去跟他一起吃饭。

2. 这个地方很舒服。

3. 他帮我卖我的田地。

4. 来这里坐凳子。

oa	oe	w	ow
弟妹	人	买	住
noangx	goenz	swx	ndowj

注意：壮文的 ow 跟汉语拼音的 e 韵母发音一样。
 有一些地不分 oa 和 oe 的元音。有的依话的“oa”和“oe”都拼
 写为“oa”(或者“oe”)。

分析：

noangx goenz swx ndowj
 noangx goenz swx ndowj
 noangx goenz swx ndowj

例子：

hoan	loengx	loengx	mwz	owq	背孩子
boangx	Noengz	nwh	sowh	sowh	种
hoak	goengj	kwnj	爬 (树)	gowh	隔
doag	loeng	gw	盐巴	ndowngj	跟

阅读：

1. Vaenzngaz, gau gux hoan kaeuj naeh, miz du moz ux loengz
 maz va naz gux, jin gaem kaeuj gux. Gux jih taeuq, gux bae ndaq
 dix, dix gaz nowngz nyenx kaeuj gux. Gux zoq yaix zaeuj diz moz
 maz yaeuj baenz zaq gaeuq.

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

coh	香
choj	收
caeu	干
chaeq	炒
chaengj	学
ciang	少
chauj	蛋
cauz	豆

翻译成壮文：

我还小的时候，学校离我的家很远。走到学校要两个小时。
 每天上学我很累。现在有一个新的学校离我的家很近，走五
 分钟就可以到。

c
学
coh

注意：壮文的 **c** 跟汉语拼音的 **x** 发音一样。

分析：

coh

coh

coh

例子：

caeu 收
ciq 试探
cauz 少

阅读：

Dungzbownh gux maz caeu jenz dienq. Gux ciq zaw dix,
hawj dix cauz jiq aen ux, dix gaz mboq naemz gux ciq zaw dix.
Dix mboq anq, zoq aeu jenz nyaengx. Gux haxdoq dix, dix zoq
hax: “Gaeq ndae mboq coh, coh gah gaeq mboq ndae.”

2. Raenz gux miz towngdoq lai taeuq, jin mboq nauq.
Gux nwh bae nwh maz, aeu maz ndi hw kai, gaz mboq miz goenz
maz swx. Gux zuq aeu soangq ndai yaix daenh.

练习

选词填空：

loengz zaeuj hoan moz kaeuj
Vaenzngaz, gau gux _____ kaeuj naeh, miz du _____ ux
_____ maz va naz gux, jin gaem kaeuj gux.

Gux jih taeuq, gux bae ndaq dix, gaj dix gajfa vaej _____
gux.

Gux zoq yaix _____ diz moaz maz yaeuj baenz zaq gaeuq.

mboq aeu nwh hw daengz swx goenz

Raenz gux miz towngdoq lai taeuq, jin _____ nauq.
Gux nwh bae _____ maz, aeu maz _____ kai, gaj mboq
miz _____ maz swx. Gux zoq _____ soangq daenh
_____.

ny
女
puj nyíngz

分析:

nyíngz
nyíngz
nyíngz
nyíngz

例子:

nyaj nyanx	草 踩
---------------	--------

阅读:

Miz goenz nyíngz ux, au diz ba dox henz zongz, zoh diz myauq maz jin. Dix zoq puz, hax diz ba dix mbaen bae fax. Daenh zoq kusaemj dix. Yaq dix daeuq hax diz ba dix nyaeu, jin mboq van.

复习

aw	e	ch	q	ia
谁	妈	耳	胳膊	红
gawz	meh	chu	qen	ndiang

例子:

aw	hawj	mbaw	zawh	kawj
e	qen	dex	bex	jeq
ch	cham	chung	chaeq	changz
q	qix	qij	qing	qen
ia	biangz	tiang	hiang	diangq

阅读:

Goz gux miz gungzkaq ndiang ux. Dix cha mboq taen, dix zoq maz hax gux, laiq gux jiq hawj daenh. Meh gux zoq hax dix: “Hiang kauq mawz chong ex ux baenz songh! Nongx mawz ndaej vangq au gungz kaq mawz jiq hawj daenh ma. Dix vaenz vaenz yuq ndaw raenz baeuh daengz tai. Dix daengz gau kiq diz loz naengz mboq miz.”

选词填空：

saeuh mex paeng kiq zawj gang gae

Gux vaenz vaenz yuq ndaw raenz, ndangnunggh gux gaeuq nauq. Vaenzngaz gux _____ diz loaz mwz hw. Gux swx kaix _____ ux, gungzkaq ux. Yaq gux dauh maz raenz.

Doanh loh gux _____ diz gang, gaj daj gux yaengz dungz _____, yaengz naux mboq singj. Diz _____ gai taeuq, dix mboq daeuj _____ diz goenz, diz goenz rux _____

dix, dix zoq zwz zwz daj diz goenz yuq yaengz dungz _____.

翻译成汉语：

Gux yuq gae gae yaengz taengoenz ux kiq diz max maz.

Gux zoq cham dungzbownh gux: “Goenz naeh zawh gawz ah?”

Dungzbownh gux yaeng: “Goenz naeh zawh bih gux. Dix bae hangzhw kai tiang raenz raeuz. Gux ngwz dix kai ndaej nauq, raeuz zuq miz jenz swx ndangnunggh mawq.”

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

nyaj nyaj nyaj nyaj nyaj

ba ba ba ba ba

baeuq baeuq baeuq baeuq baeuq

paeu paeu paeu paeu paeu

pa pa pa pa pa

nyomx nyomx nyomx nyomx nyomx

石头 烧 鱼 草 染 空

翻译成壮文：

昨天我去我朋友的家。他家在山顶上。下雨风刮很危险。我很害怕，就回到我的家。

复习

nd	mb	ng	v	aeu	ae	oa	w	oe	ow	ny
姑娘	害怕	蛇	日	要	去	弟妹	买	人	久	女人
ndiq	mbu	(diz) nguz				(diz) noangx	swx	goenz	ndowj	(puj) nyingz

例子

nd	ndaeng	ndang	ndin	ndae
mb	mboq	mbaen	mbangj	mbaq
ng	ngaih	nganz	ngaemh	ngaiq
v	vanz	vae	vi	vangq
aeu	laeu j	saeuh	zaeux	raeuz
ae	sach	zaeh	maex	haej
oa	hoan	loangx	boangx	oanq
oe	loengx	Noengz	goengj	loeng
w	hw	swx	zwz	lwh
ow	owq	low	now	ndowj
ny	nyanx	nyaeux	nyinh	nyaj

练习

翻译词语:

红色	
虾	
贵	
声音	
力气	

生词:

gae	远	裤子
(diz) gang	鹿	ke j 服侍
gaq	超过	kaix 块

阅读:

Gux vaenz vaenz yuq ndaw raenz, ndangnunggh gux gaeuq nauq. Vaenzngaz gux kiq diz loz mwz hw. Gux swx kaix paeng ux, gungzkaq ux. Yaq gux dauh maz raenz. Doanh loh gux mex diz gang, gaz daj gux liz dungz gae, naux yaengz mboq singj. Diz gang gai taeuq, dix mboq maz zawj diz goenz, diz goenz rux saeuh dix, dix zoq zwz zwz daj diz goenz yuq dungz gae.

ia
红
ndiang

阅读:

Raenz gux miz diz vaiz. Gux zwzzwz ndaej dawz vaiz mwz
 zoangq gaj gux mboq ngaiq aeu hunz, mboq
 ngaiq dawz vaiz. Dawz vaiz nyaeux mboq zaih, aeu hunz miz
 dungzbownh lai, nyaeux zaih.

分析:

nd^{iang}
nd^{iang}
nd^{iang}
nd^{iang}

例子:

miangz ndiang	虾
hiang	声音
nyiangz	顶

阅读:

Vaenzvaz, gau gux noanzvaenz nach, gux ruxnyinz haenz
 raenz gux miz hiang kauq chungndae taeuq. Gux bae yaengz,
 zawh miz goenz ux vez ndaej miangzndiang lai taeuq, miz goenz
 lai taeuq maz tomj dix. Gux cham dix gaen gaeq rawz, dix hax
 biangz taeuq.

aw
谁
gawz

分析：

gawz

gawz

gawz

例子：

hawj	给
mawz	你
zawh	是
zaw	心

阅读：

Puj dwx daj puj ex hax: “Gawz dungzgaenx zaengx, zoq aeu towng hawj gawz.” Puj ex zoq dungzgaenx. Gaj paenqdix gawz gaz mboq ndaej towng. Paenqdix zoah puj dwx yai, paenqdix jih taeuq.

Gw ndaw raenz jin nauq yaq, gux baenz bae ndi hw swx gw. Log gux goenz daj yuq mboq miz, gux zoq owq log gux bae ndaw hw. Dih gux ndwj naeh daj ndaw hw dungz gae taeuq. Taj taeng gaeq pw bae taeng ndaw hw, gw kai nauq yaq, mboq laeq saek bau.

练习

先用 ch 还是 q 填空，然后跟汉语的翻译连起来：

__en	砖
__a	蛋
__aej	姜
__own	屎
__oj	找
__i	疼
__aeq	针
__ing	胳膊
__aem	干
__ij	欺负

翻译成壮文：

有一天，我找不到我的钥匙，我就去问我的妈。她也不知道我的钥匙在那里。找了正一天后，我在老鼠的洞里找到钥匙。

ch	q
耳	胳膊
chu	qen

注意: ch 是用于 a、u、o、w 的前面。q 是用于 e、i 的前面。

分析:

chu qen
chu qen
chu qen
chu qen

例子:

cham	问	qi	欺负
cha	找	qix	挖基础
chung	响	qij	屎

阅读:

Miz goenz ux zux miz mbaw chu ux. Gux cham dix mbaw
chu dix zawh mboq zawh zoh diz nu jin. Dix hax gux qi dix,
hax dix zux miz mbaw chu ux. Dix zoq hax maz doq gux chung
ndae taeuq, yaeuj qen dix jix maz doq gux, dah saeuh gux. Gux
zoq te ni.

练习

翻译词语:

叶子 新
你 里
谁 漂亮
是 想要
近 心

完成句子:

1. Gw ndaw raenz gaz jin nauq, gux baenz _____.
2. Log gux goenz daj yuq mboq miz, gux zoq _____.
3. Dih gux _____ daj ndaw hw dunggae taeuq.
4. Gw haeuj kai nauq, _____.

翻译成壮文:

有一天，我去我朋友住的寨子。在路上我遇到了一只老虎。我很害怕就跑去躲。后来我不敢去那个寨子。

e
妈
meh

注意：壮文的 e 跟汉语拼音的 ie 发音一样。

分析：

mez

mez

mez

例子：

henz	旁边
jeq	老

阅读：

Miz laux jeq ux yuq henz loh dex kaeuj. Miz goenz
baenzsaq ux mex zoh dix, zoq aeu kaeuj hawj dix lai taeuq. Laux
jeq naeh zaemz uq. Dix mboq sanz dex ndaej lai baenz zaq naeh.

练习

选词填空：

jeq dex kaeuj goenz zaemz ndaej

Miz laux _____ ux yuq haenz loh _____ kaeuj.

Miz _____ baenzsaq ux mex taen dix, zoq aeu _____

hawj dix lai uq. Laux jeq naeh _____ taeuq. Dix mboq

sanz dex _____ lai baenzzaqnaeh.

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

henz	记得
eng	黄
jenz	旁边
nyen	小气
jenj	孩子
henj	钱